

**ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΑ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ
ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**

Κυριακή Γ' Λουκά
8 Οκτωβρίου 2017

Απόστολος – ΠΡΟΣ Β' ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Θ' 6 - 11

Αδελφοί, ὁ σπείρων φειδομένως φειδομένως καὶ θερίσει, καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις ἐπ' εὐλογίαις καὶ θερίσει. Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται τῇ καρδίᾳ, μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης· ἰλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ Θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ Θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν, καθὼς γέγραπται· ἐσκόρπισεν, ἔδωκε τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγῆσαι καὶ πληθύναι τὸν σπόρον ὑμῶν καὶ αὐξήσαι τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν· ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἀπλότητα, ἣτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ Θεῷ.

**Απόστολος – Μετάφραση,
ΠΡΟΣ Β' ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Θ' 6 - 11**

Αδελφοί, πρέπει να ξέρετε πως ὅποιος σπέρνει με φειδώ θα ἔχει λίγη σοδειά· κι ὅποιος σπέρνει απλόχερα ἡ σοδειά του θα εἶναι ἀφθονή. Ὁ καθένας ας δώσει ὅ,τι του λέει ἡ καρδιά του χωρὶς να στενοχωριέται ἢ να εξαναγκάζεται, γιατί ὁ Θεὸς ἀγαπάει αὐτόν που δίνει με ευχαρίστηση. Ὁ Θεὸς ἔχει τὴ δύναμη να σας χορηγήσει πλουσιοπάροχα κάθε δωρεά, ὥστε να εἴστε πάντοτε σε ὅλα τελείως αὐτάρκεις, και να δίνετε με τὸ παραπάνω για κάθε καλὸ σκοπὸ. Το λέει κι ἡ Γραφή: Σκόρπισε, ἔδωσε στους φτωχοὺς, ἡ ἀγαθοεργία του θα διαρκεῖ αἰῶνια. Κι αὐτὸς που δίνει στο σποριά το σπόρο και τὸ ψωμί για να τραφεῖ, ας δώσει και ας πληθύνει και τὸ δικό σας σπόρο και ας αὐξήσῃ τους καρπούς τῆς ἀγαθοεργίας σας. Ὁ Θεὸς θα σας κάνει πλούσιους σε ὅλα, για να μπορείτε να δίνετε γενναιόδωρα. Αὐτοὶ που θα πάρουν ἀπὸ μας τὴ δική σας εισφορά θα ευχαριστοῦν τὸ Θεό.

Ευαγγέλιο - ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ Ζ' 11-16

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐπορεύετο ὁ Ἰησοῦς εἰς πόλιν καλουμένην Ναϊν· καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἱκανοὶ καὶ ὄχλος πολὺς. Ὡς δὲ ἤγγισε τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς υἱὸς μονογενῆς τῇ μητρὶ αὐτοῦ, καὶ αὕτη ἦν χήρα, καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς ἦν σὺν αὐτῇ. Καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ καὶ εἶπεν αὐτῇ· μὴ κλαῖε· καὶ προσελθὼν ἥψατο τῆς σοροῦ, οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν, καὶ εἶπε· νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι. Καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ. Ἔλαβε δὲ φόβος πάντας καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεόν, λέγοντες ὅτι προφήτης μέγας ἐγήγερται ἐν ἡμῖν, καὶ ὅτι ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ.

Ευαγγέλιο - Μετάφραση, ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ Ζ' 11-16

Εκείνο τον καιρό, πήγε ο Ιησούς σε μια πόλη που λεγόταν Ναϊν. Μαζί του ήταν αρκετοί μαθητές του και πολύ πλήθος. Την ώρα που πλησίαζαν την πύλη της πόλης, βγάζανε ένα νεκρό, το μονάκριβο γιο μιας μάνας, που μάλιστα ήταν χήρα. Κόσμος πολὺς ἀπὸ τὴν πόλη τὴ συνόδευε. Ὅταν εἶδε τὴ χήρα ὁ Κύριος, τὴ σπλαχνίστηκε καὶ τῆς εἶπε: «Μὴν κλαῖς». Ἐπειτα προχώρησε, ἀκούμπησε τὴ σορὸ, καὶ, ἀφοῦ στο μεταξύ αὐτοὶ ποὺ βαστούσαν τὸ φέρετρο σταμάτησαν, εἶπε: «Νεαρέ, σε διατάζω νὰ σηκωθεῖς». Ἀνακάθισε ὁ νεκρὸς κι ἄρχισε νὰ μιλάει. Ὁ Ιησούς τότε τὸν παρέδωσε στὴ μητέρα του. Ὅλους τοὺς κυρίεψε δέος καὶ δόξασαν τὸ Θεὸ λέγοντας: «Μεγάλος προφήτης ἐμφανίστηκε ἀνάμεσά μας!» καὶ: «Ὁ Θεὸς ἦρθε νὰ σώσει τὸ λαό του!»

8 Οκτωβρίου 2017, Έκδοση Ιερού Ναού Παναγίας Παλουριώτισσας

Διεύθυνση: Τ.Θ. 29115, 1621 Λευκωσία

Πηγή : Η Καινή Διαθήκη, Έκδοση Ιεράς Συνόδου της Εκκλησίας Κύπρου

Υπεύθυνος: Πρωτοπρεσβύτερος Μιχαήλ Μαλιάπης